

# Laufende Arbeiten zum Rätoromanischen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **41 (1982)**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

### 3. Dissertationen

#### Bern

VANDA DELLA SCHIAVA, *I quattro Vangeli veneziani del Codice Marciano 4889 (a. 1369)*.  
Edizione critica e commento.

#### Zürich

PHILIPPE MAURER, *Das Tempussystem des Papiamento*.

MELANIE WYDLER, *Idiome als Übersetzungsproblem*.

### 4. Stand einiger periodischer Veröffentlichungen

(abgeschlossen am 15. Mai 1982; cf. zuletzt *VRom.* 40, 350–351)

*Dicziunari Rumantsch Grischun*, Stamparia Winterthur S. A.:

Vol. VII, fasc. 92: *glanz – glin*, 1981.

*Glossaire des Patois de la Suisse Romande*, Droz, Genève:

Tome V, fasc. 72: *devoir – diable*, 1981.

Tome VI, fasc. 71: *èpara – épouin*, 1981.

*Schweizerisches Idiotikon*, Huber, Frauenfeld:

Band XIV, Heft 182: *Dram-drum, Dramp-drump, Drampf-drumpf, Dran-drun, Drang-drung, Drank-drunk*, 1981.

*Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Zbinden, Basel:

Vol. 24, fasc. 142: *amaracus – amphibios*, 1981.

*Zeitschrift für Romanische Philologie*, Beihefte, Niemeyer, Tübingen:

Band 181: RUDOLF ZIMMER, *Probleme der Übersetzung formbetonter Sprache*. Ein Beitrag zur Übersetzungskritik, 1981.

Band 183: HANS SCHEMANN, *Das idiomatische Sprachzeichen*. Untersuchung der Idiomatizitätsfaktoren anhand der Analyse portugiesischer Idiome und ihrer deutschen Entsprechungen, 1981.

Band 184: EARL JEFFREY RICHARDS, *Dante and the «Roman de la Rose»*. An Investigation of the Vernacular Narrative Context of the «Commedia», 1981.

Band 186: OLIVIER NAUDEAU, *La Passion de Sainte Catherine d'Alexandrie par Aumeric*. Editée d'après le ms. 945 de la Bibliothèque de Tours avec Introduction, Etude de la langue et Glossaire, 1982.

Band 187: THEODOR EBNETER, *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz Lenzerheide Valbella*. Romanisch-Deutsch/Deutsch-Romanisch, 1981.

### 5. Laufende Arbeiten zum Rätoromanischen

#### 5.1. Linguistik

##### 5.1.1. Wörterbücher

- Wörterbuch zum *Rumantsch Grischun* (RG), basierend auf H. SCHMID, *Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache* [...] Versionen: deutsch – RG, verschiedene Idiome – RG. Projektleitung: G. DARMS, Lia Rumantscha/Ligia Romontscha (LR), Chur.

- *Dicziunari Rumantsch Grischun*: Fertigstellung der Faszikel 94, 95, 96. Auslieferung Ende 1982, Frühjahr bis Herbst 1983.
- *Pled rumantsch/Plaid romontsch*. Neologismen gemäß Bilderduden, in fünf Idiomen. Band 2 zu Handwerk und Gewerbe, Band 3 zur Biologie (Anatomie, Botanik etc.). Chur (LR) 1982s.
- *Vocabulari administrativ-giuridic*. Aufbereitung und Darstellung des Wortschatzes aus Rechts- und Verwaltungssprache, Chur (LR).

#### 5.1.2. Grammatiken

Elementargrammatik zum Rumantsch Grischun, basierend auf den Richtlinien von Prof. H. SCHMID. Projektleitung: J. ANDRY, Chur (LR).

#### 5.1.3. Zeitschriften

*Annalas da la Società Retorumantscha*, Bd. 96 (1983), erscheint erste Hälfte 1983.

#### 5.1.4. Monographien, Artikel

- CATRINA W., *Chara lingua da la mamma. Die Rätoromanen in der Herausforderung*, Zürich 1982/83.
- OSSWALD S. E., *Rätoromanisch: Methodische Analyse eines (noch?) funktionstüchtigen Kommunikationsmittels*, in: P. H. NELDE (Hg.), *Sprachkontakt und Sprachkonflikt 2*, 120 Vorträge des zweiten internationalen Symposiums in Brüssel 1982. Erscheint Ende 1982.
- STRICKER H., *Liechtensteiner Namenbuch*. Sammlung und wissenschaftliche Verarbeitung aller liechtensteinischer Orts-, Flur-, Gelände- und Gewässernamen. Aufbau und Leitung: H. S. – Der Aufbau eines Personennamenbuches (Familien-, Sippschafts-, Vor- und Übernamen) ist geplant.
- *Zustand und Zukunft des Rätoromanischen und des Italienischen in Graubünden*. Schlußbericht einer Arbeitsgruppe des Bundesrates, Bern, Ende 1982.

#### 5.1.5. Bibliographien

*Bibliografia retoromantscha*. Neue, überarbeitete Ausgabe. Umfaßt alle selbständig erschienenen romanischen Druckwerke von den Anfängen bis zur Gegenwart. Bearbeitung: N. BERTHER, Chur (LR). Erscheint 1984/85.

#### 5.2. Literatur

*Litteratura. Novas litteraras*. Neue Zeitschrift für Information und Literaturkritik. Zweimal jährlich. Band 5/2: «Ich», Gebrauch beim rätoromanischen Schriftsteller; Band 6/1: Heimat. Erscheinen Herbst 1982, resp. Frühjahr 1983.

Mitteilungen betreffend laufende Arbeiten, die in diese Liste gehören, bitte an: Dicziunari Rumantsch Grischun, Rohanstraße 5, 7000 Chur, Tel. 081/22 34 35.